

# POMOCNÉ KARTY

## HILFSKARTEN



pre deti hovoriace po  
slovensky

für slowakisch-  
sprachige Kinder



Schau doch mal bei unserem  
kostenlosen Lernportal  
für Grundschüler  
vorbei!

[www.coollama.de](http://www.coollama.de)

COOL<sup>®</sup>  
LAMA

## HILFSKARTEN: SO GEHT'S

- Drucke die Hilfskarten, schneide sie mithilfe einer Schneidemaschine oder Schere aus und loche sie.
- Binde die Karten mit einer Kordel oder ein Band zusammen.
- Los geht's mit der Kommunikation: Die Hilfskarten können gezeigt oder abgelesen werden. Dabei kann der Gesprächspartner direkt bei der Aussprache helfen –erste Lacher garantiert!



## GUT ZU WISSEN



- Einige Hilfskarten-Sets gibt es auch als **digitale Version** zur Ansicht auf dem Handy bzw. Tablet. Manche davon (Ukrainisch, Russisch & Rumänisch) sind zudem **vertont**.
- QR Codes, Links & Symbole am Anfang der Sets weisen auf digitale/vertonte Versionen hin. Scant die **QR Codes mit eurer Handy- oder Tablet-Kamera** um zu den Sets zu gelangen.
- In manchen Fällen gibt es auf den Karten **zwei Übersetzungen**: Hierbei bezieht sich eine stets auf die **männliche** & eine auf die **weibliche Form**.

## WEITERE HILFSKARTEN-SETS

Es gibt noch viele weitere Hilfskarten-Sets...

- ...in **diversen Sprachen** (z. B. Ukrainisch, Russisch, Italienisch, Griechisch, Polnisch, Rumänisch, Serbisch, Bosnisch & Kroatisch)
- ...für **Kinder ohne Deutschkenntnisse** oder **deren Lehrer:innen/Mitschüler:innen**

Alle Hilfskarten-Sets findet ihr unter:

[www.coollama.de/hilfskarten](http://www.coollama.de/hilfskarten)

## POMOCNÉ KARTY HILFSKARTEN



pre deti hovoriace po slovensky

für slowakischsprachige Kinder



COOL LAMA

Ahoj!  
Hallo!



Dobré ráno.  
Guten Morgen.



Uvidíme sa zajtra.  
Bis morgen.



Čau!  
Tschüss!



Ako sa máš?

Wie geht es dir?



Ako sa máte?

Wie geht es Ihnen?



Mám jednu otázku.

Ich habe eine Frage.



Môžem ísť na WC?

Darf ich zur Toilette gehen?



Kde je WC?

Wo finde ich die Toilette?



Chýbajú mi školské  
pomôcky.

Mir fehlt  
Schulmaterial.



Potrebujem pomoc.

Ich brauche Hilfe.



Môžete to zopakovať?

Können Sie es wiederholen?



**Nerozumiem niečomu.**  
Ich verstehe etwas nicht.



**Potrebujem vysvetlenie.**  
Ich benötige eine Erklärung.



**Je toho na mňa príliš veľa.**  
Ich bin überfordert.



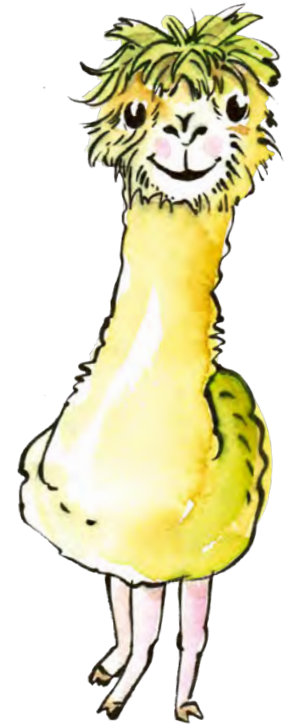
**Porozumel som /  
Porozumela som.**  
Ich habe verstanden.



Ďakujem.  
Danke.



Prosím.  
Bitte.



Čo sa deje?  
Was ist los?



Potrebujem respirátor?  
Brauche ich eine Maske?



Som hladný /  
Som hladná.

Ich habe Hunger.



Som smädný /  
Som smädná.

Ich habe Durst.



Som smutný /  
Som smutná.

Ich bin traurig.



Necitim sa dobre.  
Mir geht es nicht gut.





Dnes sa cítim lepšie.  
Heute geht es mir besser.



Dnes sa cítim dobre.  
Heute geht es mir gut.



Je mi zima.  
Mir ist kalt.



Je mi horúco.  
Mir ist heiß.



Som alergický /  
Som alergická.



Ich habe eine Allergie.



Mám potravinovú  
intoleranciu.

Ich habe eine  
Nahrungsmittel-  
unverträglichkeit.



To nesmiem jesť.

Das darf ich nicht essen.



To mi chutí.

Das schmeckt mir gut.



To mi nechutí.

Das schmeckt mir nicht.



Mám bolesti.

Ich habe Schmerzen.



Necítim sa na tomto  
mieste dobre.

Ich fühle mich an diesem  
Platz nicht wohl.



Som unavený /  
Som unavená.

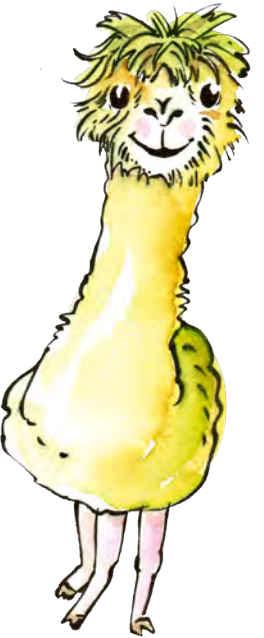
Ich bin müde.



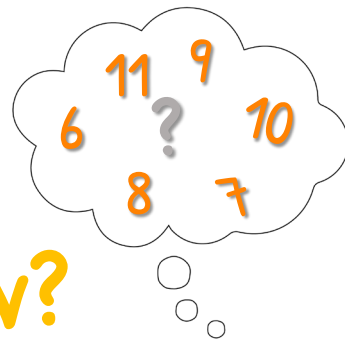
Ako sa voláš ?  
Wie heißt du?



Volám sa...  
Ich heiße...



Koľko máš rokov?  
Wie alt bist du?



Chceš sa hrať ?  
Möchtest du spielen?



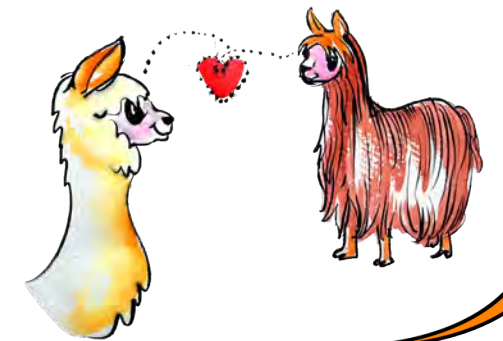
Si milý / Si milá!

Du bist nett!



Mám ťa rád / rada.

Ich mag dich.



Chceš sa so mnou priatelit'?

Wollen wir Freunde sein?

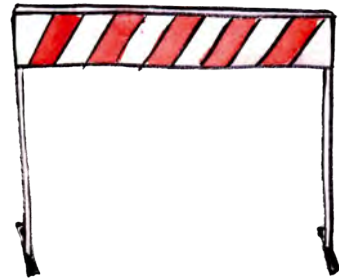


Nehádajme sa.

Lass uns nicht streiten.



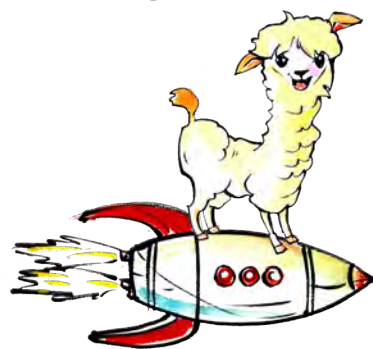
**Stop! Prestaň!**  
Stop! Aufhören!



**To nemám rád / rada.**  
Das mag ich nicht.



**O chvíľu som spät.**  
Ich bin gleich zurück.



**Som hotový / Som hotová.**  
Ich bin fertig.



Kedy je prestávka?

Wann ist Pause?



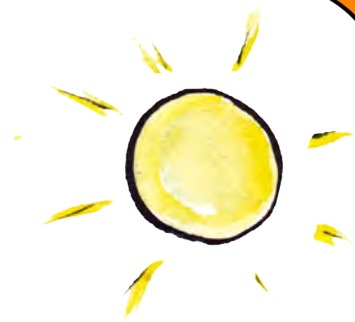
Kedy je koniec vyučovania?

Wann ist Schulschluss?



Pekný víkend.

Schönes Wochenende.



Všetko bude v poriadku.

Alles wird gut.



Ein großes Dankeschön geht an  
unsere Übersetzerin **Dagmar Gronau** und  
unsere Illustratorin **Frauke Menger!**

Die Veröffentlichung & Weitergabe der Hilfskarten ist erlaubt und ausdrücklich erwünscht. Hierbei gelten die Leitlinien der Lizenz CC BY-SA 4.0, die für alle COOLLAMA Online-Inhalte Anwendung finden.

Diese Leitlinien besagen z. B. dass ihr immer eine Urheberangabe machen solltet und unser Material auch nur unter der freien Lizenz CC BY-SA 4.0 weiterverbreitet. Ihr dürft also nichts verkaufen, das unsere Materialien enthält, sondern nur kostenlos weitergeben.

Nachfolgend findet ihr noch **Blanko-Vorlagen** zur Gestaltung eigener Hilfskarten.

Solltet ihr Fragen, Hinweise oder Anmerkungen haben, meldet euch gerne jederzeit bei uns. Ihr erreicht uns unter [info@coollama.de](mailto:info@coollama.de).



Schau doch mal bei unserem  
kostenlosen Lernportal  
für Grundschüler  
vorbei!

[www.coollama.de](http://www.coollama.de)

**COOL**<sup>®</sup>  
**LAMA**



